





Читайте в серии:

1. Происшествие в Северной башне
2. Обед с призраком



ЭЛЛИ
Гриффитс

ДЕВОЧКА ПО ИМЕНИ
СПРАВЕДЛИВОСТЬ

Обед с призраком



Москва
2021

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44
Г85

Elly Griffiths
JUSTICE AND THE SMUGGLERS SECRET

Copyright © Elly Griffiths, 2020
Illustration © Nan Lawson, 2020
All rights reserved including the rights of reproduction
in whole or in part in any form.

Разработка серийного дизайна *Бориса Протопопова*

Гриффитс, Элли.

Г85 Обед с призраком / Элли Гриффитс ; [перевод с английского М. Ш. Чомахидзе-Дорониной]. — Москва : Эксмо, 2021. — 256 с.: ил. — (Девочка по имени Справедливость).

ISBN 978-5-04-112849-4

Неугомонная девочка по имени Справедливость возвращается в Хайберри-Хаус на весенний семестр. А там, где она, там и новая тайна!

Джастис получает от учителей ответственное задание — навещать раз в неделю пожилого слепого дедушку мистера Артура в домике у моря. Сначала эта идея не вызывает у Джастис особенного восторга. Но очень быстро девочка находит общий язык со стариком. Мистер Артур рассказывает Джастис интересные истории, она читает ему газету с последними новостями, а его прекрасная служанка миссис Кент угощает её вкусными пирогами. И всё бы хорошо, но утром за завтраком Джастис узнаёт, что ночью мистера Артура застрелили. Кому понадобилось его убивать? А главное — зачем? И как с этим всем связаны рассказы служанки Дороти о призраках?!

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44

© **Чомахидзе-Доронина М.Ш., перевод на русский язык, 2021**
© **Издание на русском языке, оформление.**
ООО «Издательство «Эксмо», 2021

ISBN 978-5-04-112849-4

Габриэлле и Рафаэлю Браун





ХАЙБЕРИ-ХАУС



Пансион для девочек из благородных семейств

 ПЕРВЫЙ ЭТАЖ 

ОГОРОД

СУДОМОЙНЯ

КУХНЯ

СТОЛОВАЯ

КОРИДОР

КЛАДОВКА

ВНУТРЕННИЙ
ДВОР

КЛАССНАЯ
КОМНАТА

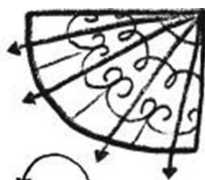
КЛАССНЫЕ КОМНАТЫ

ГОСТИНАЯ
МИСС
ДЕ ВИР



ЛЕСТНИЦА
ДЛЯ ПРИСЛУГИ

ПАРАДНАЯ
ЛЕСТНИЦА



СЦЕНА

ЛЕСТНИЦА
В ЮЖНУЮ
БАШНЮ
И ПОДВАЛ

ЗАЛ СОБРАНИЙ

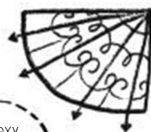
БОЛЬШОЙ ЗАЛ

БИБЛИОТЕКА

МАЛЕНЬКАЯ
ДВЕРЬ

ПАРАДНЫЙ
ВХОД

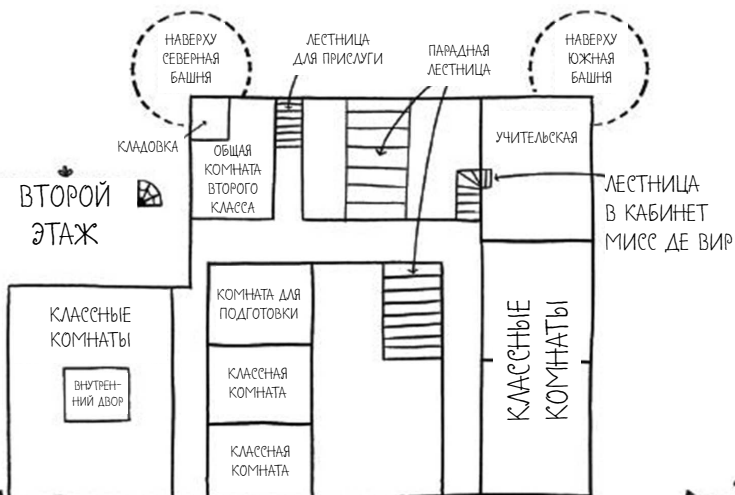




ТРЕТИЙ ЭТАЖ



ВТОРОЙ ЭТАЖ





ХАЙБЕРИ-ХАУС



Пансион для девочек из благородных семейств

Персонал

- Директриса — *Мисс Долорес де Вир*
Заместитель директрисы и учитель латинского языка — *Мисс Бренда Батерст*
Учитель математики — *Мисс Эдна Моррис*
Учитель английского языка и литературы — *Мисс Сьюзен Крейн*
Учитель истории — *Мисс Ада Хантинг*
Учитель естественных наук и кулинарии — *Мисс Элоиза Лумис*
Учитель театрального и ораторского искусства — *Мисс Джоанна Болфур*
Учитель музыки и географии —
Мисс Майфенви Эванс
Учитель французского языка —
Месье Жан-Морис Пьер
Тренер — *Мисс Маргарет Герон*
Матрона — *Мисс Морин Робинсон*
Экономка — *Миссис Джин Хопкерк*
Смотритель и мастер —
Мистер Роберт Хатчинс
Горничная — *Дороти*
Посудомойка — *Ада*

Второй класс¹ Хайбери-хаус

Классный руководитель: Мисс Моррис

Айрин Аткинс

Флора Макдоналд

Алисия Баттерфилд

Элизабет Мур

Ева Гаррис-Браун

Фрида Саксон-Джонсон

Стелла Голдман

Сьюзен Смайт

Джастис Джонс

Летиция Смит

Сесилия Дилейни

Роуз Тревеллиан-Хейс

Мойра Кемпбелл

Нора Уилкинсон

Джоанна Керби

¹ Второй год обучения в английской школе-пансионе соответствует возрасту 12–13 лет. — *Здесь и далее прим. пер.*



ГЛАВА 1



Январь 1937

Тёмные очертания Хайбери-хаус неумолимо приближались. Джастис поспешила напомнить себе, что хорошо знает это место — его сторожевые башни и зловещие парапеты уже не пугали её. Но в сумерках школьное здание представляло собой устрашающее зрелище — оно громоздилось над бескрайними топями, а птицы — или всё же летучие мыши? — кружили над его четырьмя башнями. Здесь снег ещё лежал, хотя на лондонских улицах он растаял уже много недель назад. Джастис радовалась, что папа рядом, напевает весёлую мелодию, а его руки спокойно и уверенно лежат на руле. Это намного лучше, чем первая поездка в школу, когда она сидела одна в такси мрачного мистера Ная.

— Ты в порядке? — спросил отец, будто угадал её мысли.

— Конечно, — ответила Джастис. — Скорей бы увидеть Стеллу и Дороти.

— Стелла хорошая девочка, — сказала отец. Она приезжала к ним в гости на рождественские каникулы.

— Да, — сказала Джастис. — Хотя ей не очень-то нравится нарушать школьные правила.

Папа скривил губы.

— Постарайся не нарушать слишком много правил в этом семестре, Джастис.

Они уже подъехали к школьным воротам, сегодня они были широко распахнуты, хотя обычно их запирали крепко-накрепко. Чёрными, безупречно ровными буквами на воротах было написано *«Хай-бери-хаус, школа-пансион для девочек из благородных семейств»*. Пока они медленно ехали по бесконечно длинной подъездной дороге, мимо них проезжали другие автомобили — должно быть, они уже высадили своих дочерей. «Ролс-ройс» с флагом на капоте — наверняка он принадлежал родителям Роуз; универсал, за рулем которого сидел мужчина, как две капли воды похожий на Нору, — даже очки были перекошены точно так же, как у неё; и ещё

несколько ничем не примечательных автомобилей с родителями, которые все казались на одно лицо.

Отец припарковался у тяжёлых дубовых дверей. Джастис вышла из машины, прижимая к себе дорожную сумку и поёживаясь на холоде. Хатчинс, школьный мастер, появился, как всегда, бесшумно и незаметно, чтобы забрать багаж. К удивлению Джастис, он приложил руку к козырьку и сказал:

— С возвращением, мисс.

— Спасибо, — ответила Джастис. — Надеюсь, вы хорошо провели Рождество.

— Да, спасибо, мисс.

Навьючившись чемоданами, Хатчинс скрылся из виду. Отец взял Джастис под руку, и вместе они вошли через распахнутые двери в просторный холл с доспехами и портретами давно усопших представителей семейства Хайбери. Женщина в униформе медсестры стояла у потухшего камина.

— Ты, должно быть, Джастис Джонс, — сказала она. — Я новая матрона, Мисс Робинсон.

Джастис ответила не сразу, ей ещё не доводилось видеть никого страшнее Мисс Робинсон. Высокая и худая, с тёмными

волосами, собранными в строгий пучок, с острым носом и подбородком, — вылитая ведьма, как их обычно рисуют дети. Отец вежливо приподнял шляпу.

— Добрый день, Мисс Робинсон. Я Герберт Джонс, отец Джастис.

Мисс Робинсон любезно наклонила голову.

— Здравствуйте, Мистер Джонс. Джастис, ты не забыла медицинскую карту?

Джастис порылась в своей дорожной сумке и вручила ей карту. Она знала, что пора прощаться с отцом, и хотела закончить с этим как можно быстрее.

— До свидания, папочка, — сказала она. — Желаю тебе побольше увлекательнейших убийств.

Мисс Робинсон из деликатности отошла. И Джастис это понравилось.

— До свидания, Джастис. — Отец поцеловал её и крепко обнял. — Хорошего семестра. Люблю тебя.

— И я тебя, — сказала Джастис. — Не забудь прислать гостинцы.

Она не стала провожать отца. Вышла через дверь в конце холла, поднялась по лестнице для прислуги в коридор, который вёл к спальням. Какое счастье, что на этот раз она знает, куда идти. Она остано-

лась у двери с надписью «Сипухи», сделала глубокий вдох и открыла.

В комнате было полным-полно девочек, и все они галдели, как на базаре.

— Правда, она чудесная?

— Очень красивая, настоящая сказочная принцесса.

— И такая добрая. Сразу запомнила мое имя. «Здравствуй, Ева», сказала она. Как будто мы знакомы сто лет.

— Она знает, что я капитан по лакроссу. И сказала, что нужно провести командное собрание.

Джастис вдохнула и положила дорожную сумку на кровать. На каникулах она скучала по сипухам — что было полной неожиданностью для неё — и ждала этого дня с нетерпением, но теперь, слушая их восторженную болтовню, настроение у неё заметно ухудшилось. К тому же Стелла ещё не приехала.

— Ты её видела, Джастис? — Ева повернулась к ней, её глаза блеснули.

— Кого? — спросила Джастис.

— Мисс Герон, нового тренера. «Здравствуй, Ева», так она мне сказала...

— Да, — сказала Джастис. — Я уже слышала. Чудесно. Нет, я ещё не видела её. Я только что приехала. Зато я позна-